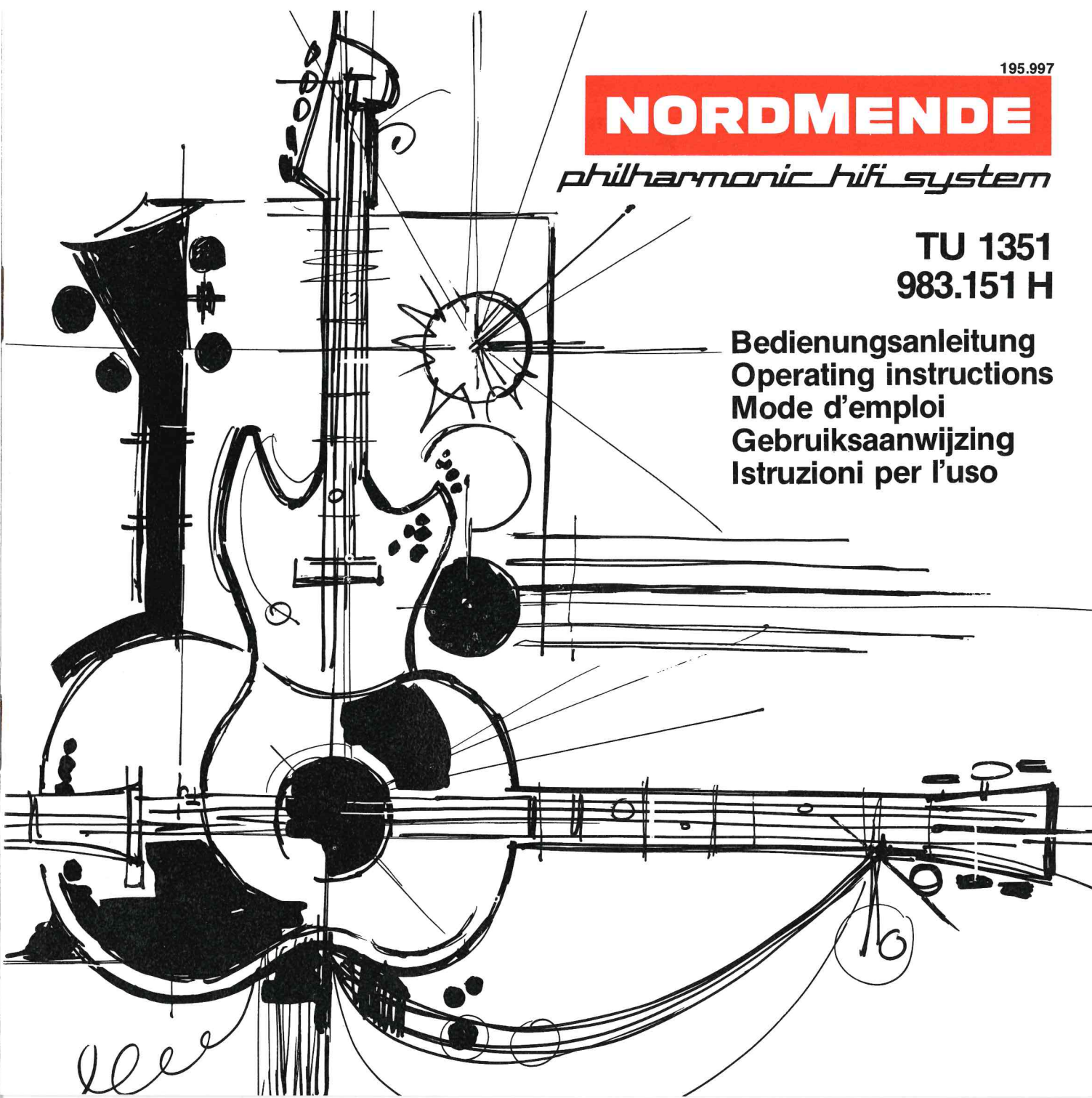


**NORDMENDE**

*philharmonic hifi system*

**TU 1351  
983.151 H**

**Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso**



Lieber Nordmende-Freund!

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausführlich zu lesen. Wenn Sie Punkt für Punkt diese Anleitung beachten, wird Ihnen die Bedienung leichter fallen und Sie werden mehr Freude an Ihrem NORDMENDE-Gerät haben.

Bitte klappen Sie nun diese Seite mit der Geräteabbildung heraus. Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

Dear Nordmende-Friend!

Please read these operating instructions carefully before switching on the set. By taking note of the points brought out you will find that the operation of the set is made much easier, and your pleasure with your NORDMENDE set will be enhanced.

This side can be folded out to give a view of the set. This illustration is so laid out that you can constantly refer to it without turning back pages.

Cher Ami de Nordmende!

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si vous observez cette instruction point par point le maniement vous paraîtra plus facile et vous aurez beaucoup de plaisir avec votre appareil NORDMENDE.

Tournez cette page, vous aurez ainsi constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

Geachte Nordmende-Klant!

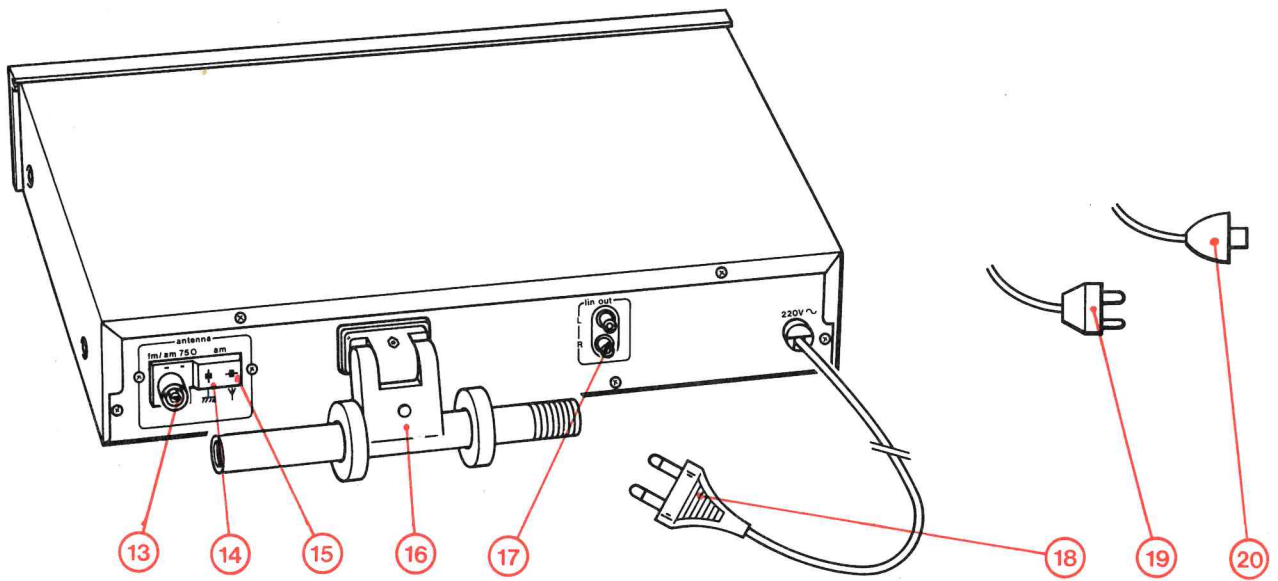
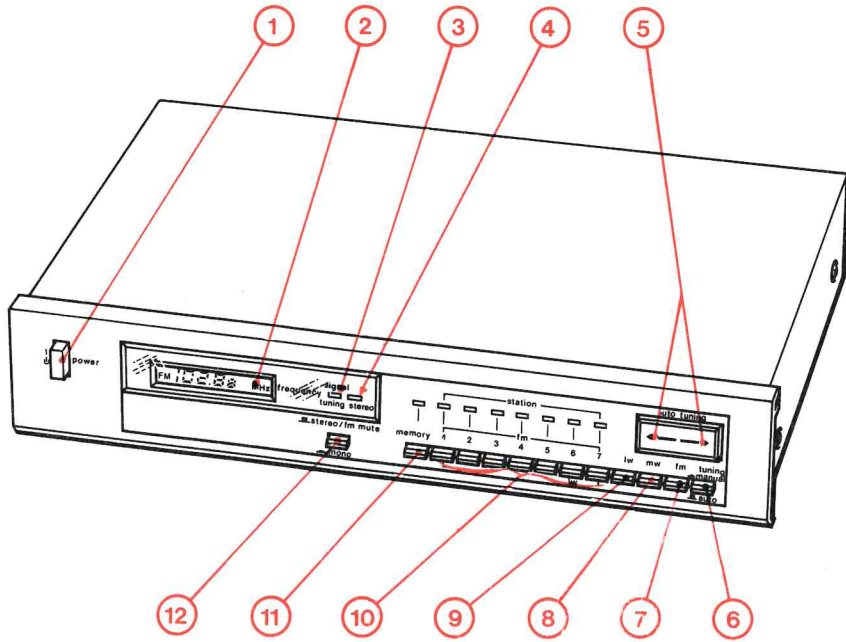
Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing voor het in bedrijf nemen van dit toestel goed te lezen. Wanneer U deze punt voor punt doorneemt zal de bediening eenvoudiger zijn en beleeft U meer plezier aan Uw NORDMENDE apparaat.

U kunt deze bladzijde met de afbeelding van de bediening naar buiten klappen waarmee dan direkt zien kunt, als U de gebruiksaanwijzing door leest, waar de regelaar e.d. te vinden zijn.

Caro Amico della Nordmende!

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione: l'impiego sarà più facile ed il NORDMENDE Le darà la massima soddisfazione.

Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno, in modo da averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.



## Kurzanleitung

- 1 - EIN/AUS-Taste mit Betriebsanzeige.
- 2 - Digitale Frequenzanzeige.
- 3 - Feldstärkeanzeige.
- 4 - Stereo-Anzeige.
- 5 - Taste autom. Sendersuche zum Bandende oder Bandanfang.
- 6 - Taste autom. oder manuelle Sendereinstellung.
- 7 - Taste FM.
- 8 - Taste MW.
- 9 - Taste LW.
- 10 - 7 Festsendertasten und -anzeigen.
- 11 - Taste Memory mit Anzeige.
- 12 - Taste Mono oder Stereo mit Stummschaltung für UKW.
- 13 - Antennenbuchse FM 75 Ohm.
- 14 - Masseanschluß.
- 15 - Antennenbuchse AM.
- 16 - Ferritantenne.
- 17 - Anschlußbuchsen für Verstärker.
- 18 - Netzstecker.
- 19 - Wurfantenne AM.
- 20 - Wurfantenne FM.

## Description

- 1 - Luminous on-off key.
- 2 - Input level digital display.
- 3 - Input level indicator lights.
- 4 - Indicator light monitoring reception of stereo program.
- 5 - Key to increase or decrease the reception frequency during station searching.
- 6 - Automatic or manual tuning key.
- 7 - FM key.
- 8 - MW key.
- 9 - LW key.
- 10 - 7 key assembly with indicator lights for pretuned transmitters selection.
- 11 - Memory key with indicator light.
- 12 - Key for mono or stereo reception and switching in the squelch for FM.
- 13 - FM antenna socket 75Ω.
- 14 - Earth socket.
- 15 - AM antenna socket.
- 16 - Ferrite antenna.
- 17 - Output connectors for an amplifier.
- 18 - Mains lead plug.
- 19 - Internal AM antenna.
- 20 - Internal FM antenna.

## Verpackung

Nachdem Sie Ihr Gerät ausgepackt haben, konnten Sie feststellen, daß auf eine stabile Verpackung Wert gelegt wurde, damit auf dem Transport keine Schäden entstehen können. Bewahren Sie die Verpackung für den Fall eines Transports oder einer Versendung per Post sorgfältig auf.

## Packing

You have just received and unpacked your unit. You must have noticed that special care was given to packaging to avoid any possible damage during transport. Please keep the packing carefully for use in case of future transportation or sending.



## Description

- 1 - Touche lumineuse de mise en service et d'arrêt de l'appareil.
- 2 - Afficheur numérique de la fréquence de réception.
- 3 - Voyant indicateur du niveau de réception.
- 4 - Voyant signalant la réception d'une émission stéréophonique.
- 5 - Touche pour augmenter ou diminuer la fréquence de réception lors de la recherche des stations.
- 6 - Touche pour la recherche automatique ou manuelle des stations.
- 7 - Touche pour la réception de la MF.
- 8 - Touche pour la réception des PO.
- 9 - Touche pour la réception des GO.
- 10 - Ensemble de touches de présélection des stations et leurs voyants.
- 11 - Touche et voyant de mise en mémoire des stations préréglées.
- 12 - Touche pour la réception en monophonie ou en stéréophonie avec mise en service du dispositif silencieux en MF.
- 13 - Prise antenne MF 75 Ω.
- 14 - Prise de masse.
- 15 - Prise antenne MA.
- 16 - Antenne cadre.
- 17 - Prises de sortie pour le raccordement d'un amplificateur.
- 18 - Fiche mâle du cordon secteur.
- 19 - Antenne intérieure MA.
- 20 - Antenne intérieure MF.

## Conditionnement

Vous venez de recevoir et de débiller votre appareil. Comme vous avez pu le constater, un soin tout particulier a été apporté à son emballage pour qu'il puisse endurer sans dommage les rudes épreuves du transport.

Conservez précieusement cet emballage car il vous sera indispensable le jour où vous aurez à transporter ou à expédier votre appareil.

## Omschrijving

- 1 - Verlichte aan/uitschakelaar.
- 2 - Numerieke frequentie-indicator.
- 3 - Indicator ontvangstniveau.
- 4 - Stereocontrolelichtje.
- 5 - Toets voor hogere of lagere ontvangstfrequentie.
- 6 - Toets voor automatisch of met de hand zoeken van de ontvangstfrequentie.
- 7 - FM-toets.
- 8 - MG-toets.
- 9 - LG-toets.
- 10 - Preselectie toetsen en controlelichtjes.
- 11 - Geheugentoets en -controlelichtje van de preselectiezenders.
- 12 - Toets voor mono- of stereo-ontvangst met FM-muteschakelaar.
- 13 - Contactbus FM-antenne 75 Ω.
- 14 - Contactbus aardleiding.
- 15 - Contactbus AM-antenne.
- 16 - Ferrietantenne.
- 17 - Uitgang voor aansluiting van een versterker.
- 18 - Stekker netspannings snoer.
- 19 - Kamer AM-antenne.
- 20 - Kamer FM-antenne.

## Conditionering

U hebt zojuist uw toestel ontvangen en uitgepakt en zoals u ziet is aan de verpakking veel aandacht besteed, zodat de tuner tijdens het transport geen hinder van schokken ondervindt. Bewaar deze verpakking dus zorgvuldig, misschien hebt u hem nog eens nodig voor vervoer of verzending.

## Descrizione

- 1 - Tasto luminoso di messa in servizio ed arresto dell'apparecchio.
- 2 - Visualizzatore numerico della frequenza di ricezione.
- 3 - Spie luminose indicanti il livello di ricezione.
- 4 - Spia luminosa indicante la ricezione d'una trasmissione stereofonica.
- 5 - Tasto per aumentare o diminuire la frequenza di ricezione durante la ricerca delle stazioni.
- 6 - Tasto di ricerca automatica o manuale delle stazioni.
- 7 - Tasto per la ricezione della MF (modulazione di frequenza).
- 8 - Tasto per la ricezione delle onde medie.
- 9 - Tasto per la ricezione delle onde lunghe.
- 10 - Insieme di 7 tasti e spie luminose per la preselezione delle stazioni.
- 11 - Tasto e spia luminosa di memorizzazione delle stazioni presintonizzate.
- 12 - Tasto per la ricezione in monofonia o in stereofonia, con messa in servizio del dispositivo di funzionamento silenzioso in MF.
- 13 - Presa antenna modulazione di frequenza 75Ω.
- 14 - Presa di massa.
- 15 - Presa antenna MA.
- 16 - Antenna a telaio.
- 17 - Prese di uscita per il collegamento di un amplificatore.
- 18 - Spina maschio del cavo d'alimentazione.
- 19 - Antenna interna per la MA.
- 20 - Antenna interna per la MF.

## Condizionamento

Avete appena ricevuto e sballato il vostro apparecchio. Come avrete potuto constatare, abbiamo messo una cura particolare nel suo imballaggio affinché potesse sopportare le dure prove del trasporto. Conservatelo con cura, perché vi sarà indispensabile nel caso in cui doveste trasportare o spedire il vostro apparecchio.

## Netzanschluß

Bei Anschluß des Gerätes an das Lichtnetz muß die Netzspannung 220 V betragen.

## Power supply

Check that the mains voltage of your house matches the working voltage of your unit. The unit is designed for operating from a power source of 220 V A-C. But you can connect your unit to a power outlet of 110-120 V by placing a step-up transformer (120-220 V) with a minimum power input of 9 W between the unit and the outlet socket.

## Sicherung

Das Gerät ist über eingebaute Sicherungen, die im Falle einer Betriebsstörung auslösen, geschützt. Da diese aus Sicherheitsgründen von außen nicht zugänglich sind, ist es erforderlich, die Störung durch einen Fachhändler beseitigen zu lassen.

## Protection

Protection of your unit is provided by built-in fuses. For safety reasons, access to the fuses has been made impossible to the user as blown fuses are the symptom of a trouble only a specialist can bring a remedy to.

## Inbetriebnahme

### I - ANSCHLÜSSE

#### A - ANSCHLUSS AN DEN VERSTÄRKER

Der Tuner wird durch ein Verbindungskabel mit Cinch-Steckern an den Verstärker angeschlossen.  
Die Stecker in die Buchsen (17) einstecken.

#### B - ANTENNEN

##### 1 - UKW-Empfang

###### a - Empfang mit Wurfantenne

Die mitgelieferte Wurfantenne (20) wird an die Buchse (13) angeschlossen und sichert bereits einen guten Empfang der in der Nähe liegenden Sender.

###### b - Empfang mit Außenantenne

Für den einwandfreien UKW-Stereo-Empfang ist eine UKW-Richtantenne notwendig, die an die Buchse (13), angeschlossen wird. Die UKW-Antennenbuchse ist koaxial aufgebaut. Der Anschlußwert beträgt 75  $\Omega$  unsymmetrisch.

## Operation

### I - CONNECTING THE UNIT

#### A - CONNECTION TO AMPLIFIER

— Connect the amplifier using the lead fitted with CINCH plugs which is supplied with the unit to output (17)

#### B - CONNECTION TO ANTENNAS

##### 1 - FM reception

###### a - Reception through internal antenna

If reception conditions are good, i.e. near transmitter (s), no natural obstacle, you just have to connect the internal antenna (20) supplied as an accessory to input (13) and orient it for best reception.

###### b - Reception through roof antenna

If the result obtained with use of the internal antenna proves unsatisfactory, you should use a roof antenna you will connect to input (13).

## Alimentation

Vérifiez que la tension secteur de votre domicile corresponde à la tension de fonctionnement de l'appareil. Celui-ci est prévu pour être relié à un secteur alternatif de 220 V. Cependant, vous pouvez l'adapter à un secteur 110-120 V en intercalant entre l'appareil et la prise de courant un transformateur élévateur (120 V-220 V) d'une puissance minimum de 9 W.

## Protection

Celle-ci est assurée par des fusibles incorporés. Leur rôle est d'arrêter l'alimentation de votre appareil lors d'une éventuelle défaillance. Pour des raisons de sécurité, ces fusibles ne sont pas accessibles à l'utilisateur : leur dégradation ne peut que confirmer un incident auquel seul un spécialiste peut remédier.

## Utilisation

### I - RACCORDEMENT DE L'APPAREIL

#### A - RACCORDEMENT A L'AMPLIFICATEUR

— Brancher l'amplificateur sur les prises de sortie (17), à l'aide du cordon de liaison équipé de fiches CINCH, livré en accessoire.

#### B - RACCORDEMENT DES ANTENNES

##### 1 - Réception de la MF

###### a - Réception sur antenne intérieure

Si les conditions de réception sont bonnes, c'est-à-dire : proximité du ou des émetteurs, absence d'obstacle naturel, il vous suffit de brancher l'antenne intérieure (20) sur la prise (13), de l'orienter, pour obtenir la meilleure réception.

###### b - Réception sur antenne de toit

Si le résultat obtenu par l'emploi de l'antenne intérieure n'est pas satisfaisant, il convient d'utiliser une antenne de toit branchée sur la prise (13).

## Netspanning

Controleer of de plaatselijke netspanning overeenkomt met de ingestelde spanning van de tuner: 220 V wisselstroom. Het toestel kan echter ook op een netspanning van 110-120 V worden aangesloten. Daarvoor tussen de tuner en het stopcontact een transformator (120-220 V) met een minimum vermogen van 9 Watt inschakelen.

## Beveiliging

Het toestel wordt beveiligd door ingebouwde zekeringen, die in geval van storing de stroom onderbreken. Om veiligheidsredenen zijn deze zekeringen niet voor de gebruiker bereikbaar, daar beschadiging ervan wijst op een defect dat alleen door een specialist verholpen kan worden.

## Gebruik

### I - AANSLUITINGEN

#### A - EEN VERSTERKER

— De versterker d.m.v. de bijgeleverde, met CINCH stekkers uitgeruste snoer aansluiten op contactbussen (17).

#### B - ANTENNES

##### 1 - FM-ontvangst

###### a - Met binnenantenne

Onder gunstige ontvangstecondities, d.w.z. in de buurt van de zender(s), geen natuurlijke hindernissen, hoeft men slechts de als hulpstuk bijgeleverde FM-antenne (20), aan te sluiten op de FM-contactbus (13) en deze zo te oriënteren dat een optimale ontvangst wordt verkregen.

###### b - Ontvangst met dakantenne

Wanneer het resultaat met de binnenantenne onbevredigend is, een dakantenne aansluiten op contactbus (13).

## Alimentazione

Verificate che la corrente d'alimentazione del vostro domicilio corrisponda a quella di funzionamento del vostro apparecchio. Quest'ultimo è previsto per funzionare con una corrente di 220 V. Tuttavia potete adattarlo ad una corrente di 110-120 V intercalando tra l'apparecchio e la presa di corrente un trasformatore-elevatore (120-220 V) della potenza minima di 9 W.

## Protezione

La protezione dell'apparecchio è assicurata da appositi fusibili integrati. Per ragioni di sicurezza tali fusibili non sono accessibili all'utilizzatore in quanto un'avaria degli stessi confermerebbe un guasto che potrà essere riparato solo da un tecnico specializzato.

## Utilizzazione

### I - CONNESSIONE DELL'APPARECCHIO

#### A - CONNESSIONE ALL'AMPLIFICATORE

— Collegare l'amplificatore alle prese di uscita (17), utilizzando il cavo di collegamento, fornito di prese CINCH, vendute insieme con l'apparecchio.

#### B - CONNESSIONE DELLE ANTENNE

##### 1 - Ricezione della MF

###### a - Ricezione su antenna interna

Se le condizioni di ricezione sono buone, vale a dire: prossimità della o delle trasmittenti, assenza d'ostacoli naturali, basta connettere l'antenna interna (20) alla presa (13) ed orientarla per ottenere la migliore ricezione possibile.

###### b - Ricezione su antenna esterna

Se il risultato ottenuto mediante l'antenna interna non fosse soddisfacente, potrete utilizzare un'antenna esterna collegata alla presa (13).



## 2 - AM-Empfang

Für den Mittel- und Langwellenempfang hat das Gerät eine schwenkbare Ferritantenne (16) an der Rückseite.

- Die Antenne vom Gerät abziehen, um einen optimalen Empfang zu erzielen.

Um den Empfang zu verbessern, kann an Buchse (15) die Wurfantenne (19) oder eine Langdrahtantenne angeschlossen werden.

**HINWEIS:** Der Empfang kann durch den Anschluß einer Erdleitung an die Buchse (14) evtl. verbessert und störungsfreier gemacht werden.

## C - NETZANSCHLUSS

- Bei Anschluß des Gerätes an das Lichtnetz muß die Netzspannung 220 V betragen.

## II - EIN- UND AUSSCHALTEN

### A - EINSCHALTEN

- Durch Drücken der Taste (1) wird das Gerät eingeschaltet die Betriebsanzeige leuchtet auf, dabei wird in der digitalen Frequenzanzeige (2) eine Zahl sichtbar, die den vorher eingestellten Wellenbereich angibt.

### B - AUSSCHALTEN

- Nochmaliges Drücken der Taste (1) schaltet das Gerät aus, die Betriebsanzeige erlischt.

Die Festsender bleiben gespeichert.

## III - SENDEREINSTELLUNG

Das Gerät ist mit einer digitalen Frequenzanzeige (2) ausgerüstet, auf der die Frequenz direkt ablesbar ist. Für UKW ist die Frequenz in Megahertz und für Mittel- und Langwelle in Kilohertz angegeben. Wird die Taste (5) rechts gedrückt so erfolgt die Sendersuche zum Bandende, wird sie links gedrückt, so erfolgt die Suche zum Bandanfang.

## 2 - AM reception (MW - LW)

Your unit has a ferrite antenna (16) enabling you to receive the local transmitters in the MW and LW bands.

- Pull the ferrite antenna upwards away from the unit.

For reception of far-off transmitters:

- Connect the internal antenna (19) or a roof antenna to input (15).

**NOTE:** Earthing the unit through input (14) may improve reception conditions of MW-LW.

## C - CONNECTION TO MAINS

- Connect the mains lead plug (18) to a power outlet or to the lug socket of the step-up transformer.

## II - SWITCHING ON AND OFF

### A - ON

- Depress ON/OFF key (1) so that it locks. A figure appears in the digital display (2) in relation with the frequency band and the transmitter previously selected.

### B - SWITCHING OFF

- Press and release ON/OFF key (1) so that it unlocks; the key should go out.

## III - TRANSMITTERS SELECTION

Your set has a digital read-out (2) indicating the reception frequency. The frequency is given in megahertz (MHz) for FM wave lengths and kilohertz (kHz) for LW and MW wave lengths. The frequency increases when the right-hand part of the key (5) is pressed and decreases when the left-hand part is pressed.



## 2 - Réception de la MA

Votre appareil possède une antenne cadre (16) vous permettant de recevoir les stations locales situées dans les gammes PO et GO.

- Tirer vers le haut l'antenne cadre pour l'éloigner de l'appareil.

Pour la réception d'émetteurs lointains :

- Brancher l'antenne intérieure (19) ou une antenne de toit sur la prise (15).

**NOTA:** Dans certains cas la mise à la masse de l'appareil, par l'intermédiaire de la prise (14) améliore les conditions de réception des PO-GO.

## C - RACCORDAMENTO AU SECTEUR

- Brancher la fiche (18) du cordon secteur sur une prise de courant ou sur la prise femelle du transformateur-élévateur.

## II - MISE EN SERVICE ET ARRÊT

### A - MISE EN SERVICE

- Appuyer sur la touche de mise en service et d'arrêt (1) pour la verrouiller. Celle-ci s'éclaire ainsi que le voyant (3).

Un chiffre s'inscrit dans l'afficheur numérique (2) en fonction de la gamme et de la station précédemment sélectionnées.

### B - ARRÊT

- Appuyer sur la touche de mise en service et d'arrêt (1) pour la déverrouiller. Elle s'éteint ainsi que le voyant (3).

Les stations pré-réglées sont gardées en mémoire.

## III - RECHERCHE D'UNE STATION

Votre appareil est équipé d'un afficheur numérique (2) indiquant la fréquence de réception. Cette fréquence est donnée en mégahertz (MHz) pour la gamme MF et en kilohertz (kHz) pour les gammes PO et GO. La fréquence augmente en appuyant sur la droite de la touche (5), et elle diminue en appuyant sur la gauche de celle-ci.

## 2 - AM-ontvangst (MG/LG)

Het toestel is uitgerust met een ferrietantenne (16) voor de ontvangst van de lokale MG- en LG-zenders.

- De ferrietantenne naar boven trekken, zover mogelijk van het toestel af.

Voor een goede ontvangst van verafgelegen zenders :

- de kamerantenne (19) of dakantenne op contactbus (15) aansluiten.

**N.B.:** Door het toestel te aarden d.m.v. contactbus (14) kan men in bepaalde gevallen de ontvangst van de MG- en LG-zenders verbeteren.

## C - NETAANSLUITING

- De stekker van het netspannings snoer (18) op een stopcontact of de contactstekker van een transformator aansluiten.

## II - AAN - EN UITZETTEN

### A - AAN

- De aan/uittoets (1) indrukken en vergrendelen. Het lichtje gaat branden.

De numerieke frequentie-indicator (2) geeft de frequentie van de voorgeselekteerde zender aan.

### B - UIT

- De aan/uittoets (1) indrukken en ontgrendelen, het lichtje gaat uit. De voorgeselekteerde zenders blijven in geheugen opgeslagen.

## III - ZENDERKEUZE

Uw toestel heeft een numerieke frequentie-indicator (2). Deze frequentie wordt voor de FM in megahertz (MHz) aangegeven en voor de middengolf (MG) en lange golf (LG) in kilohertz (kHz). De frequentie loopt op door op de rechterkant van toets (5) en daalt door op de linkerkant van de toets te drukken.

## 2 - Ricezione della MA (OM-OL)

Il vostro apparecchio è dotato d'una antenna a telaio (16) che vi permette di ricevere le stazioni locali situate nelle gamme OM e OL.

- Tirare verso l'alto l'antenna a telaio per allontanarla dall'apparecchio.

Per la ricezione di trasmettenti lontane :

- Connettere un'antenna interna (19) o esterna alla presa (15).

**N.B.:** La messa alla massa dell'apparecchio mediante la presa (14) migliora in certi casi le condizioni di ricezione delle OM e OL.

## C - CONNESSIONE ALLA CORRENTE

- Connettere la spina (18) del cavo d'alimentazione ad una presa di corrente o alla presa del trasformatore-elevatore.

## II - MESSA IN SERVIZIO ED ARRESTO

### A - MESSA IN SERVIZIO

- Premere il tasto di messa in servizio ed arresto (1) per bloccarlo: il tasto si accende; una cifra s'iscrive sul visualizzatore numerico (2) in funzione della gamma e della stazione previamente selezionata.

### B - ARRESTO

- Premere il tasto di messa in servizio ed arresto (1) per sbloccarlo.

## III - RICERCA D'UNA STAZIONE

Il vostro apparecchio è provvisto di un visualizzatore numerico (2) che indica la frequenza di ricezione. Tale frequenza viene fornita in megahertz (MHz) per la gamma MF ed in kilohertz (kHz) per le gamme OM e OL. La frequenza aumenta premendo il lato destro del tasto (5), mentre diminuisce premendone il lato sinistro.

- FM : 87,5 - 108 MHz.
- MW : 522 - 1611 kHz.
- LW : 144 - 353 kHz.

Die Frequenzschritte sind bei FM 0,05 MHz, bei MW und LW betragen sie 9 kHz bei autom. Sendersuche; bei manueller Sendereinstellung betragen die Schritte 1 kHz (nur bei LW).

- Die Taste (12) drücken damit sie auf « **mono** » steht.
- Die Taste drücken, die dem gewünschten Bereich entspricht:
  - (7) → UKW.
  - (8) → Mittelwelle.
  - (9) → Langwelle.
- Den gewünschten Sender folgendermaßen einstellen:

#### A - AUTOMATISCHE SENDERSUCHE

- Die Taste (6) drücken und auf Position « **auto** » stellen (unge drückter Zustand).
- Die Taste (5) rechts oder links betätigen, die automatische Sendersuche erfolgt in eine der zwei Richtungen. Sobald der Tuner einen Sender gefunden hat, bleibt er auf der optimal abgestimmten Frequenz stehen. Diese ist auf der digitalen Frequenzanzeige (2) ablesbar.
- Erneutes Drücken der Taste (5) setzt die Sendersuche fort.

**HINWEIS:** Wird die Taste (5) gedrückt gehalten, so erfolgt die Abtastung doppelt so schnell wie bei der automatischen Sendersuche. Auf diese Weise können nicht gewünschte Sender schnell übergangen werden.

#### B - MANUELLE SENDEREINSTELLUNG

- Die Taste (6) drücken und auf Position « **manual** » stellen (gedrückter Zustand).
- Die Taste (5) rechts oder links anhaltend betätigen bis auf der Digitalanzeige (2) die Frequenz erscheint, die an die des gesuchten Senders angrenzt. Durch Antippen der rechten oder linken Seite der Taste (5) den Empfang optimal abstimmen.

- FM : from 87,5 to 108 MHz.
- MW : from 522 to 1611 kHz.
- LW : from 144 to 353 kHz.

Frequency increases or decreases by 0.05 MHz steps on FM, by 9 kHz steps on LW-MW in automatic tuning and by 1 kHz steps on LW only in manual tuning.

- Press key (12) to lock it in the « **mono** » position.
- Press key corresponding to the frequency band desired:
  - (7) → frequency modulation.
  - (8) → medium waves.
  - (9) → long waves.
- Tune in to the station desired proceeding as follows:

#### A - AUTOMATIC TUNING

- Press the key (6) to release it in the « **auto** » position for automatic or manual station tuning.
- Press the right-hand or left-hand part of the key (5) then release it; station searching will take place automatically in one direction or the other. As soon as the set locates a station, the search will stop at its exact frequency for the best reception. The frequency is indicated on digital read-out (2).
- Press key (5) again to locate the next station.

**NOTE:** If the key (5) is held down, the scan will take place twice as fast as normal. In this way, unwanted stations can be jumped and the desired station reached more quickly.

#### B - MANUAL TUNING

- Press the key (6) for automatic or manual station search to lock it in the position « **manual** ».
- Press continuously the right-hand or left-hand part of key (5) and release it when the frequency indicated on the digital read-out (2) is near the desired frequency.



- MF : de 87,5 à 108 MHz.
- PO : de 522 à 1611 kHz.
- GO : de 144 à 353 kHz.

La fréquence augmente ou diminue par bonds de 0,05 MHz en MF, de 9 kHz en PO-GO en recherche automatique et uniquement pour les GO de 1 kHz en recherche manuelle.

- Appuyer sur la touche (12) pour la verrouiller en position « **■ mono** ».
- Appuyer sur la touche correspondant à la gamme que vous désirez recevoir :
  - (7) → Modulation de fréquence.
  - (8) → Petites ondes.
  - (9) → Grandes ondes.
- Rechercher la station désirée en procédant comme suit :

## A - RECHERCHE AUTOMATIQUE

- Appuyer sur la touche pour la recherche automatique ou manuelle des stations (6) pour la déverrouiller en position « **■ auto** ».
- Appuyer sur l'extrémité droite ou gauche de la touche (5) puis relâcher la pression, la recherche des stations s'effectue automatiquement dans un sens ou dans l'autre. Dès que l'appareil capte une station, la recherche s'arrête sur la fréquence exacte de la station pour la meilleure réception. La fréquence est affichée dans l'afficheur numérique (2).
- Appuyer de nouveau sur la touche (5) pour rechercher la station suivante.

**REMARQUE :** Si la touche (5) est maintenue enfoncée, le balayage s'effectuera au double de la vitesse normale du balayage automatique. Ceci, vous donne la possibilité de passer les stations non désirées afin d'atteindre rapidement la station souhaitée.

## B - RECHERCHE MANUELLE

- Appuyer sur la touche pour la recherche automatique ou manuelle des stations (6) pour la verrouiller en position « **■ manual** ». Exercer une pression continue sur l'extrémité droite ou gauche de la touche (5) et relâcher au moment où la fréquence affichée dans l'afficheur numérique (2) est proche de celle désirée.

- FM : 87,5 tot 108 MHz.
- MG : 522 tot 1611 kHz.
- LG : 144 tot 353 kHz.

De frekwentie verspringt per 0,05 MHz in FM en per 9 kHz in de lange of middengolf bij automatisch opzoeken en alleen op de lange golf met 1 kHz bij opzoeken met de hand.

- Toets (12) indrukken en op « **■ mono** » vergrendelen.
- De volgende toetsen indrukken voor de corresponderende golflengtes :
  - (7) → frequency modulation ;
  - (8) → de middengolf ;
  - (9) → de lange golf.
- Op de volgende manier de gewenste zender zoeken :

## A - AUTOMATISCH ZOEKEN

- Toets (6) voor automatisch of met de hand zoeken indrukken en vergrendelen op « **■ auto** ».
- Naar wens op de rechter- of linkerkant van toets (5) drukken en loslaten ; het zoeken gebeurt automatisch. Zodra een station ontvangen wordt, stopt het zoeken op de juiste frekwentie voor een optimale ontvangst. De frekwentie wordt door de numerieke indicator (2) aangegeven.
- Opnieuw toets (5) indrukken voor het volgende station.

**OPMERKING :** Als toets (5) ingedrukt blijft, gebeurt het aftasten dubbel zo snel als bij automatisch aftasten. Hierdoor is het mogelijk ongewenste stations over te slaan en snel de gewenste zender te bereiken.

## B - MET DE HAND ZOEKEN

- Toets (6) indrukken en vergrendelen op « **■ manual** ».
- De linkerkant van toets (5) ingedrukt houden totdat de frekwentie die door de numerieke indicator (2) wordt aangegeven dichtbij de gewenste zender komt.
- Impulsen op de rechterkant van toets (5) geven voor een optimale ontvangst.

- MF : da 87,5 a 108 MHz.
- OM : da 522 a 1611 kHz.
- OL : da 144 a 353 kHz.

La frequenza aumenta o diminuisce a scatti di 0,05 MHz in MF, di 9 kHz in OM-OL durante la ricerca automatica e, soltanto nel caso delle OL di 1 kHz durante la ricerca manuale.

- Premere il tasto (12) per bloccarlo in posizione « **■ mono** ».
- Premere il tasto corrispondente alla gamma che desiderate ricevere.
  - (7) → Modulazione di frequenza.
  - (8) → Onde medie.
  - (9) → Onde lunghe.
- Cercare la stazione desiderata procedendo nella maniera seguente :

## A - RICERCA AUTOMATICA

- Premere il tasto per la ricerca automatica o manuale delle stazioni (6) per sbloccarlo in posizione « **■ auto** ».
- Premere sull'estremità destra o sinistra del tasto (5) ed interrompere la pressione: la ricerca delle stazioni si effettua automaticamente in un senso o nell'altro. Nel momento in cui l'apparecchio capterà una stazione, la ricerca si fermerà sull'esatta frequenza della stazione, per ottimizzare la ricezione. La frequenza viene visualizzata sul visualizzatore numerico (2).
- Premere di nuovo il tasto (5) per sintonizzarsi sulla stazione successiva.

**OSSERVAZIONI :** Nel caso in cui il tasto (5) fosse tenuto premuto, la velocità dello scorrimento di ricerca sarà doppia rispetto alla normale velocità dello scorrimento automatico. Questo accorgimento vi permetterà di superare le stazioni non desiderate per raggiungere rapidamente la stazione prescelta.

## B - RICERCA MANUALE

- Premere il tasto per la ricerca automatica o manuale delle stazioni (6) per bloccarlo in posizione « **■ manual** ».
- Esercitare una pressione continua sull'estremità destra o sinistra del tasto (5), e lasciarlo libero al momento in cui la frequenza visualizzata sul visualizzatore numerico (2) si avvicini a quella desiderata.



Die genaue Frequenz ist auf der Digitalanzeige (2) ablesbar.

### C - FELDSTARKEANZEIGE

Die Feldstärkeanzeige (3) leuchtet folgendermaßen auf:

- rot bei schwachem Empfang,
- orange bei mittlerem Empfang,
- grün bei starkem Empfang.

### D - STUMMABSTIMMUNG

Die eingebaute Mutingschaltung, auch Stummschaltung genannt, sorgt für die Unterdrückung des Rauschens zwischen den UKW-Sendern und zur Unterdrückung nicht empfangswürdiger und schwacher Sender. Muting ist eingeschaltet, wenn sich Taste (12) in ungedrücktem Zustand befindet.

### IV - FESTSENDER ABSTIMMUNG

Die Festsenderabstimmung ermöglicht die Programmierung von 2 Sendern pro Festsendertaste (10) - ein UKW-Sender pro Taste plus ein MW-Sender auf den ersten 4 Tasten und ein LW-Sender auf den 3 letzten Tasten.

Die Programmierung der Festsendertaste « 1 », die hier als Beispiel aufgeführt wird, gilt auch für die anderen 6 Tasten.

- Die Taste (12) drücken damit sie auf « **mono** » steht.
- Den entsprechenden Wellenbereich einschalten:
  - Taste (7) → UKW.
  - Taste (8) → Mittelwelle.
  - Taste (9) → Langwelle.
- Den gewünschten Sender (siehe Seite 8) einstellen.
- Beim Drücken der Taste (11) leuchtet die Memoryanzeige auf und bleibt einige Sekunden erleuchtet, ehe sie erlischt die Festsendertaste « 1 » betätigen, die Anzeige leuchtet auf, die

Lightly touch the right-hand or left-hand part of the key (5) to obtain the best reception.

The exact frequency is indicated on digital read-out (2).

### C - RECEPTION

The reception level indicator lamp (3) lights up:

- red if the signal being received from the station is weak;
- orange if the signal being received from the station is medium;
- green if the signal being received from the station is strong.

### D - MUTING FM TRANSMITTER SELECTION

If the hum between the FM transmitters bothers you, you can cut it out by pressing key (12) for release.

- Press and lock in the same key (12) if reception of the desired transmitter is weak in your area.

### IV - MEMORIZING

Your set will store two different stations (1 for MF, 1 for MW for the first 4 preselection keys and 1 in LW for the 3 last preselection keys) on the 7 keys of the preselection assembly (10).

The pre-tuning procedure we give for key « 1 » applies to the 5 other keys.

- Press key (12) to lock it in the « **mono** » position.
- Press key corresponding to the frequency band desired:
  - (7) → frequency modulation.
  - (8) → medium waves.
  - (9) → long waves.
- Tune in to the desired station (see page 8).
- Press memory key (11): light comes on and remains lit for a few seconds: before it goes off, press key « 1 » of pre-tuning assembly (10) whose light comes on. The station is then memorized.

Donner des impulsions sur l'extrémité droite ou gauche de la touche (5) pour obtenir la meilleure écoute.

La fréquence exacte s'inscrit dans l'afficheur numérique (2).

### C - INDICATEUR DE NIVEAU

Le voyant indicateur du niveau de réception (3) s'éclaire :

- en rouge si la station reçue est faible,
- en orange si la station reçue est moyenne,
- en vert si la station reçue est forte.

### D - DISPOSITIF DE RECHERCHE SILENCIEUSE DES STATIONS EN MF

Si le souffle qui existe entre les stations MF vous gêne, il vous est possible de l'éliminer en appuyant sur la touche (12) pour la déverrouiller.

- Appuyer sur cette même touche (12) pour la verrouiller si la station désirée est faiblement reçue dans votre région.

## IV - MISE EN MÉMOIRE

Votre appareil vous permet de mettre en mémoire 2 stations différentes (1 en MF, 1 en PO pour les 4 premières touches de pré-réglage et 1 en GO pour les 3 dernières touches de pré-réglage) sur les 7 touches de l'ensemble de pré-réglage (10).

La méthode de pré-réglage de la touche « 1 » citée en exemple est valable pour les six autres touches.

- Appuyer sur la touche (12) pour la verrouiller sur la position « **mono** ».
- Appuyer sur la touche correspondant à la gamme de la station que vous désirez pré-régler.
  - (7) → Modulation de fréquence.
  - (8) → Petites ondes.
  - (9) → Grandes ondes.
- Rechercher la station désirée (voir paragraphe III page 9).
- Appuyer sur la touche de mise en mémoire (11), son voyant s'éclaire et

— Dare degli impulsi sull'estremità destra o sinistra del tasto (5), fino ad ottenere il miglior ascolto possibile.

De juiste frekwentie wordt in de numerieke indicator (2) zichtbaar.

### C - DE INDICATOR VAN HET ONTVANGSTNIVEAU

De indicator van het ontvangstniveau (3) gaat branden :

- rood als de zender zwak doorkomt ;
- oranje als de zender middelmatig sterk doorkomt ;
- groen als het station helemaal goed doorkomt.

### D - FM-MUTE SCHAKELAAR

Als het geruis tussen de FM-zenders hinderlijk is kan dit opgeheven worden door toets (12) in te drukken en te vergrendelen.

- Als de gekozen zender in uw streek zwak doorkomt, dezelfde toets (12) in te drukken en vergrendelen.

## IV - IN GEHEUGEN BRENGEN

Met dit toestel kan men 2 verschillende zenders in geheugen brengen (één op FM, één op MG voor de 4 eerste preselektietoetsen en één op LG voor de 3 laatste preselektietoetsen) op de 7 toetsen van het preselektiesysteem (10).

De preselektiemethode voor toets « 1 » die we hierbij als voorbeeld geven, geldt eveneens voor de zes anderer toetsen.

- Toets (12) indrukken en op « **mono** » vergrendelen.
- De volgende toetsen indrukken voor de corresponderende golflengtes :
  - (7) → frequency modulation ;
  - (8) → middengolf ;
  - (9) → lange golf.
- Het gewenste station zoeken (zie III, blz. 9).
- De geheugentoets (11) indrukken ; het controlelichtje gaat branden en blijft een paar seconden aan. Intussen toets « 1 » van het preselektiesysteem (10) indrukken, het controlelichtje gaat

La fréquence exacte apparait sur le visualisateur numérique (2).

### C - L'INDICATORE DEL LIVELLO DI RICEZIONE

L'indicatore luminoso del livello di ricezione (3) s'illumina.

- in rosso, nel caso in cui la stazione ricevuta sia debole ;
- in arancione, nel caso in cui la stazione ricevuta sia media ;
- in verde, se la stazione ricevuta è forte.

### D - DISPOSITIVO DI RICERCA SILENZIOSA DELLE STAZIONI IN MF

Se il soffio che esiste tra le stazioni MF vi da fastidio, potete eliminarlo premendo il tasto (12) per sbloccarlo.

- Premere lo stesso tasto (12) per bloccarlo se la stazione desiderata è ricevuta debolmente nella vostra regione.

## IV - MEMORIZZAZIONE

Il vostro apparecchio vi permette di memorizzare 2 stazioni diverse su ognuno dei 7 tasti del gruppo di presintonizzazione (10) (1 in MF, 1 in OM per i primi quattro tasti di presintonizzazione ed 1 in OL per gli ultimi 3 tasti di presintonizzazione).

Il metodo di presintonizzazione del tasto « 1 » citato come esempio è valido per gli altri 6 tasti.

- Premere il tasto (12) per bloccarlo in posizione « **mono** ».
- Premere il tasto corrispondente alla gamma della stazione che desiderate presintonizzare.
  - (7) → modulazione di frequenza.
  - (8) → onde medie.
  - (9) → onde lunghe.
- Cercare la stazione desiderata (vedi paragrafo III, pag. 9).
- Premere il tasto di memorizzazione (11) la sua spia luminosa si accende e resta accesa qualche secondo prima di spegnersi.

Memoryanzeige erlischt, der Sender ist programmiert.

**HINWEIS:**

- 1 - Der Festsender kann nur programmiert werden, wenn die Memoryanzeige (11) aufleuchtet.
- 2 - Bei Netzausfall oder Herausziehen des Netzsteckers bleiben die Sender bis zu zwei Tagen gespeichert.

**Abruf der Festsender**

- Den gewünschten Wellenbereich einstellen.
- Der gewünschte Sender wird durch Drücken der entsprechenden Festsendertaste (10) abgerufen.

**NOTE:**

- 1 - A station can only be put in memory if the indicator lamp of the memory key (11) is lit.
- 2 - The pre-tuned stations remain memorized even if a power failure occurs or if the unit is unplugged, provided that the interruption does not last longer than a couple of days.

**Reception of stored station**

- Select the wave length in which the station you wish to listen to is located.
- Press the pre-selection key (10) assigned to the station.

## V - STEREOEMPfang

- Die Taste (12) muß sich in ungedrücktem Zustand befinden.
- Den gewünschten Sender abstimmen (s. Seite 8).

Der Tuner schaltet automatisch auf Stereoempfang um, sobald der eingestellte UKW-Sender sein Programm in Stereo ausstrahlt. Dieses wird durch konstantes Aufleuchten der Stereoanzeige (4) angezeigt.

Ist die Stereosendung beendet oder wird ein anderer Sender eingeschaltet, der kein Stereo ausstrahlt, erlischt die Stereoanzeige (4) und das Gerät schaltet automatisch auf Mono zurück.

**HINWEIS:** Bei schwachem Empfang empfiehlt es sich Stereo durch Drücken der Taste (12) abzuschalten, die Anzeige (4) erlischt.

## V - LISTENING IN STEREO

- Press key (12) if not released to set it to the «**I stereo/fm mute**» position.
- Select the desired transmitter (see chapter III page 8).

If the program broadcast is stereo, reproduction by the unit is stereo: light (4) comes on.

If the program broadcast is mono, reproduction by the unit is mono: light (4) stays off.

**REMARK:** For reception of a weak transmitter it is recommended to:

- press key (12) to lock it in the «**I mono**» position; the indicator lamp (4) goes out.



reste allumé quelques secondes, avant son extinction, appuyer sur la touche « 1 » de l'ensemble de pré-réglage (10), son voyant s'éclaire. Quand le voyant de la touche (11) s'éteint, la station est alors mise en mémoire.

#### REMARQUES :

- 1 - Une station ne peut être mise en mémoire que si le voyant de la touche de mise en mémoire (11) est éclairé.
- 2 - Les stations pré-réglées restent en mémoire, même en cas de panne de courant ou si l'on débranche la prise de courant de l'appareil, à condition que l'interruption ne dépasse pas une période de deux jours.

#### Écoute d'une station mise en mémoire

- Sélectionner la gamme dans laquelle est située la station que vous désirez écouter.
- Appuyer sur la touche de l'ensemble de pré-réglage (10) affectée à la station.

### V - ÉCOUTE STÉRÉOPHONIQUE D'UN PROGRAMME MF

- Appuyer sur la touche (12), pour la déverrouiller en position « **■ stéréo/fm mute** » si elle n'y est déjà.
- Rechercher la station désirée (voir chapitre III page 9).

Si le programme diffusé est stéréophonique, l'appareil le reproduit en stéréophonie ; le voyant (4) s'éclaire.

Si le programme diffusé est monophonique, l'appareil le reproduit en monophonie ; le voyant (4) reste éteint.

**REMARQUE :** Lors de la réception d'une station faible nous vous conseillons de mettre l'appareil en monophonie. Pour cela :

- Appuyer sur la touche (12) pour la verrouiller en position « **■ mono** » le voyant (4) s'éteint.

branden. Wanneer het controlelichtje van toets (11) uit gaat, is de zender in geheugen opgeslagen.

#### OPMERKINGEN :

- 1 - Een zender kan alleen maar in geheugen worden opgeslagen als het controlelichtje van de geheugentoets (11) brandt.
- 2 - De voorgeselekteerde zenders blijven in geheugen, ook bij een elektriciteitsstoring of als de netspanning wordt uitgeschakeld, mits de onderbreking niet langer dan twee dagen duurt.

#### Luisteren naar een in geheugen opgeslagen station

- Het golfbereik van het gewenste station selekteren.
- De met het station corresponderende toets van het preselektiesysteem (10) indrukken.

### V - STEREO LUISTEREN NAAR EEN STEREO FM-PROGRAMMA

- Toets (12) indrukken en vergrendelen op « **■ stereo/fm mute** » als dat nog niet gebeurd is.
- Het gewenste station zoeken (zie par.-III blz. 9).

Als het programma stereofonisch is, geeft de tuner het ook stereofonisch weer : het stereo-controlelichtje (4) gaat branden.

Als het programma monofonisch is, geeft de tuner in monofonie weer : het controlelichtje (4) blijft uit.

**OPMERKING :** Wanneer een zender zwak doorkomt, wordt aangeraden de tuner op monofonie te zetten :

- Toets (12) indrukken en op « **■ mono** » vergrendelen ; het controle-lichtje (4) gaat uit.

- Premere il tasto « 1 » del gruppo di presintonizzazione (10) : la sua spia luminosa s'accende.
- Quando la spia luminosa del tasto (11) si spegnerà, la stazione sarà memorizzata.

#### N.B. :

- 1 - Una stazione potrà essere memorizzata soltanto nel caso in cui la spia luminosa del tasto di memorizzazione (11) sia accesa.
- 2 - Le stazioni presintonizzate restano in memoria anche in caso d'interruzione di corrente o se la spina di alimentazione dell'apparecchio viene staccata, a condizione che l'interruzione non superi un periodo di due giorni.

#### Ascolto di una stazione memorizzata

- Selezionare la gamma d'onde nella quale è situata la stazione che si desidera ascoltare.
- Premere il tasto correlato alla stazione nell'ambito del gruppo di presintonizzazione (10).

### V - ASCOLTO STEREOFONICO D'UN PROGRAMMA MF

- Premere il tasto (12) per sbloccarlo in posizione « **■ stereo/fm mute** », nel caso in cui non lo fosse già.
- Cercare la stazione desiderata (vedi capitolo III pag. 9).

Se il programma diffuso è stereofonico l'apparecchio lo riproduce in stereofonia ; la spia luminosa (4) s'accende.

Se il programma diffuso è monofonico, l'apparecchio lo riproduce in monofonia ; la spia luminosa (4) resta spenta.

**OSSERVAZIONI :** In caso di ricezione di una stazione debole vi consigliamo di mettere l'apparecchio in monofonia. Procedere nel modo seguente :

- Premere il tasto (12) per bloccarlo in posizione « **■ mono** » : la spia luminosa (4) si spegne.

## Technische Daten

**Geräteart :**  
HiFi-Quartz - Synthesized 3 Band Stereo  
Tuner.

**Stromversorgung :**  
220 V - 50 Hz.

**Leistungsaufnahme :**  
9 W.

**Wellenbereiche :**  
FM : 87,5 - 108 MHz.  
MW : 522 - 1611 kHz.  
LW : 144 - 353 kHz.

**Empfindlichkeit :**  
FM mono : 0,8  $\mu$ V.  
FM stereo : 23  $\mu$ V.

**Klirrfaktor :**  
FM mono : 0,10 %.  
FM stereo : 0,20 %.

**Frequenzumfang :**  
15 Hz - 15 kHz.

**Übersprechdämpfung :**  
45 dB.

**Trennschärfe :**  
60 dB  $\pm$  300 kHz.

**Geräuschspannungsabstand :**  
78 dB.

**Abmessungen :**  
B: 440  $\times$  H: 77  $\times$  T: 308 mm.

**Gewicht :**  
4 kg.

## Specifications

**Type of set :**  
3-Band Stereo Tuner.

**Power supply :**  
220 V - 50 Hz.

**Power consumption :**  
9 W.

**Wave Bands :**  
FM : 87,5 - 108 MHz.  
MW : 522 - 1611 kHz.  
LW 144 - 353 kHz.

**Sensitivity :**  
FM mono : 0,8  $\mu$ V.  
FM stereo : 23  $\mu$ V.

**Total harmonic distortion :**  
FM mono : 0,10 %.  
FM stereo : 0,20 %.

**Frequency response :**  
15 Hz- 15 kHz.

**Stereo separation :**  
45 dB.

**Alternate channel selectivity :**  
60 dB  $\pm$  300 kHz.

**Signal to noise ratio :**  
78 dB.

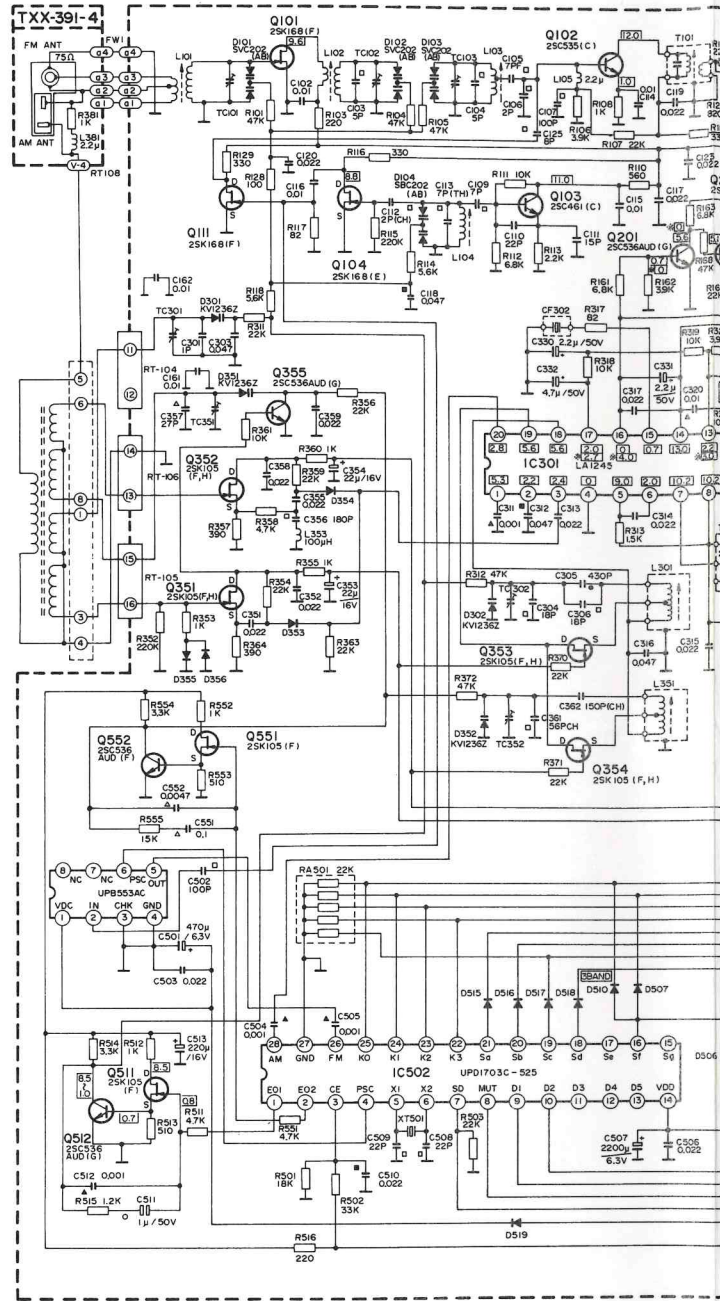
**Dimensions :**  
W: 440  $\times$  H: 77  $\times$  D: 308 mm.

**Weight :**  
4 kg.

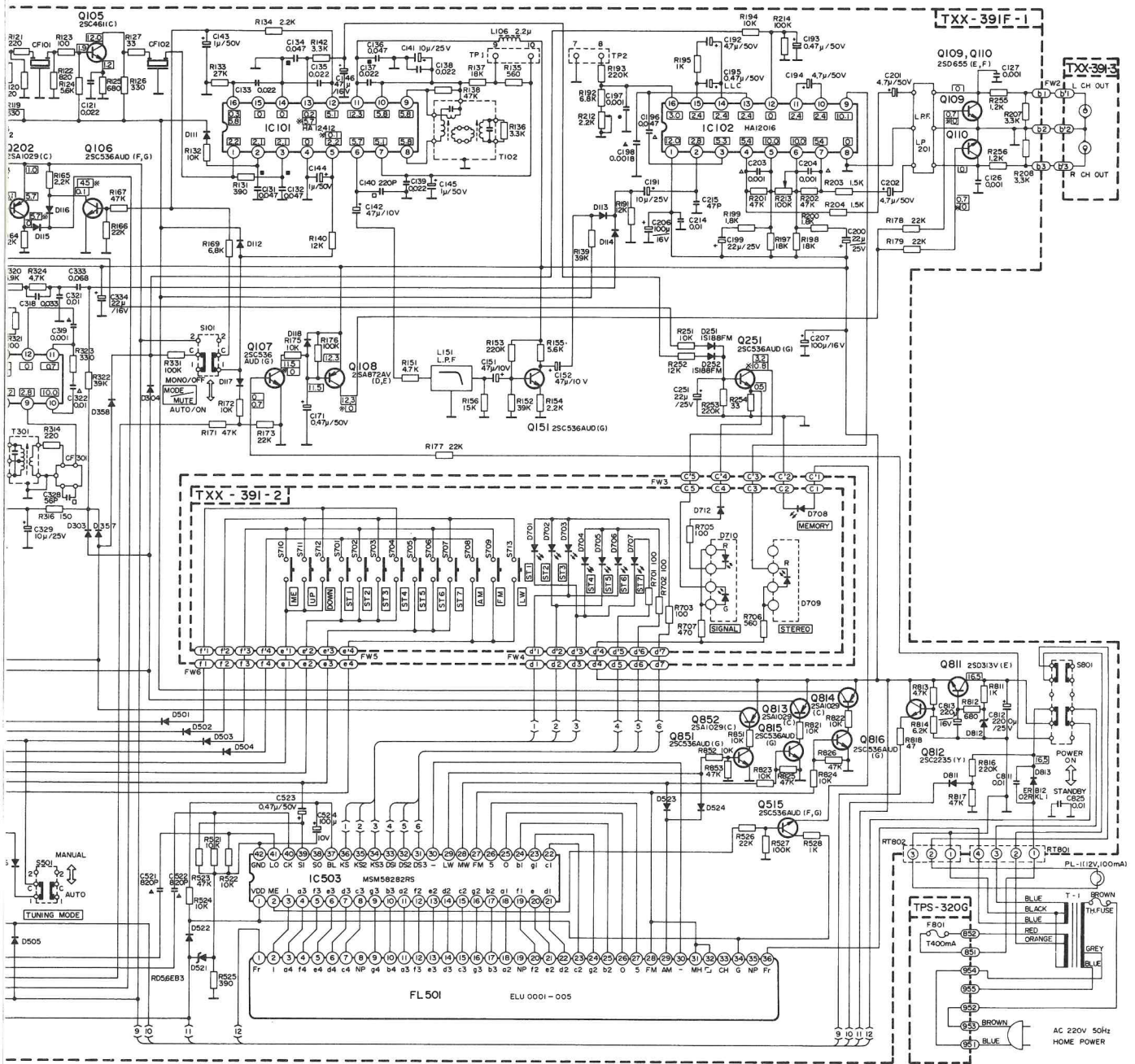
**Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker  
ziehen!**

**Before opening the unit, unplug it from  
the mains!**

Schaltbild  
 Circuit diagram  
 Schéma de principe  
 Prinzipschema  
 Schema di principio







## Caractéristiques principales

### Type d'appareil :

Récepteur radio stéréo 3 gammes.

### Alimentation :

220 V - 50 Hz.

### Consommation :

9 W.

### Gammes d'ondes reçues :

MF : 87,5 - 108 MHz.

PO : 522 - 1611 kHz.

GO : 144 - 353 kHz.

### Sensibilité :

MF mono : 0,8  $\mu$ V.

MF stéréo : 23  $\mu$ V.

### Taux de distorsion harmonique :

MF mono : 0,10 %

MF stéréo : 0,20 %

### Courbe de réponse :

15 Hz - 15 kHz.

### Diaphonie :

45 dB.

### Sélectivité :

60 dB  $\pm$  300 kHz.

### Rapport signal/bruit :

78 dB.

### Dimensions :

L : 440  $\times$  H : 77  $\times$  P : 308 mm.

### Poids :

4 kg.

## Technische Gegevens

### Type toestel :

Stereo tuner met 3 frekwentiekkanalen.

### Elektrische voeding :

220 V - 50 Hz.

### Verbruik :

9 W.

### Golflengtes :

FM : 87,5 - 108 MHz.

MG : 522 - 1611 kHz.

LG : 144 - 353 kHz.

### Gevoeligheid :

FM mono : 0,8  $\mu$ V

FM stereo : 23  $\mu$ V.

### Vervorming :

FM mono : 0,10 %

FM stereo : 0,20 %.

### Responsiekromme :

15 Hz - 15 kHz.

### Overspraak :

45 dB.

### Selektiviteit :

60 dB  $\pm$  300 kHz.

### Signaal/ruisverhouding :

78 dB.

### Afmetingeb :

L : 440  $\times$  H : 77  $\times$  D : 308 mm.

### Gewicht :

4 kg.

## Caratteristiche principali

### Tipo d'apparecchio :

Radoricevente stereo a tre gamme.

### Alimentazione :

220 V - 50 Hz.

### Consumo :

9 W.

### Gamme d'onda ricevute :

MF : 87,5 - 108 MHz.

OM : 522 - 1611 kHz.

OL : 144 - 353 kHz.

### Sensibilità :

MF mono : 0,8  $\mu$ V.

MF stereo : 23  $\mu$ V.

### Tasso di distorsione armonica :

MF mono : 0,10 %

MF stereo : 0,20 %.

### Curva di risposta :

15 Hz - 15 kHz.

### Diafonia :

45 dB.

### Selettività :

60 dB  $\pm$  300 kHz.

### Rapporto segnale/rumore :

78 dB.

### Dimensioni :

L : 440  $\times$  A : 77  $\times$  P : 308 mm.

### Peso :

4 kg.

Avant d'ouvrir l'appareil retirer la fiche du secteur!

Alvorens de tuner te openen, de stekker uit het stopcontact trekken!

Prima d'aprire l'apparecchio staccare la spina dalla presa di corrente!

### Deutschland

#### NORDMENDE Vertriebs-GmbH & Co. OHG

**2800 Bremen 44**  
Zentralkundendienst  
Funkschneise 5-9  
Tel.: 04 21 / 45 85-1

**NORD**  
**2000 Hamburg 20**  
Zweigniederlassung Nord  
Hohe Luftchaussee 38  
Tel.: 0 40 / 4 60 10 41

**1000 Berlin 10**  
Zweigniederlassung Nord  
Verkaufsbüro Berlin  
Nordhauser Straße 26  
Tel. 0 30 / 3 44 70 34

**2800 Bremen 44**  
Zweigniederlassung Nord  
Verkaufsbüro Bremen  
Funkschneise 13  
Tel.: 04 21 / 46 60 42

**3012 Langenhagen 7**  
Zweigniederlassung Süd  
Verkaufsbüro Hannover  
Berliner Allee 2/4  
Tel.: 05 11 / 78 98 81 / 84

**WEST**  
**4300 Essen 12**  
Zweigniederlassung West  
Teilungsweg 29  
Tel.: 02 01 / 3 19 31

**4600 Dortmund**  
Zweigniederlassung West  
Verkaufsbüro Dortmund  
Olpe 16  
Tel. 02 31 / 52 84 07

**4000 Düsseldorf 1**  
Zweigniederlassung West  
Verkaufsbüro Düsseldorf  
Völklinger Straße 9  
Tel. 02 11 / 39 30 80

**5000 Köln 1**  
Zweigniederlassung West  
Verkaufsbüro Köln  
Bonner Wall 27  
Tel.: 02 21 / 37 20 27

**RHEIN-MAIN**  
**6072 Dreieich**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Otto-Hahn-Straße 1  
Tel.: 0 61 03 / 36 01

**3501 Kassel-Fuldabrück 1**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Verkaufsbüro Kassel  
Ostring 34  
Tel. 05 61 / 5 40 53

**6800 Mannheim-Neckarau**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Verkaufsbüro Mannheim  
Floßwörthstraße 31-33  
Tel. 06 21 / 85 30 94

**8500 Nürnberg-Langwasser**  
Zweigniederlassung Rhein-Main  
Verkaufsbüro Nürnberg  
Lübener Straße 26-28  
Tel. 09 11 / 8 02 46

**SÜD**  
**8000 München 46**  
Zweigniederlassung Süd  
Hedemannstraße 166c  
Tel.: 0 89 / 3 11 10 95

**7801 Freiburg-Opfingen**  
Zweigniederlassung Süd  
Verkaufsbüro Freiburg  
Gewerbestraße 21  
Tel.: 0 76 64 / 10 10

**8400 Regensburg**  
Zweigniederlassung Süd  
Verkaufsbüro Regensburg  
Donaustauffer Straße 172  
Tel. 09 41 / 3 11 10 95

**7000 Stuttgart**  
Zweigniederlassung Süd  
Verkaufsbüro Stuttgart  
Industriestraße 72  
Tel. 07 11 / 73 50 37

### Europa

**Andorra**  
AFE-IMPORT / ANDIMESA  
4, Plaza d'Andorra  
Andorra - La Vella

**Belgien**  
RADELCO P.V.B.A.  
Italiëlei 177-179  
2000 Antwerpen

**Dänemark**  
K. K. Skjødt & Co. A.P.S.  
Artillerievej 90  
2300 København S

**England**  
NORDMENDE (U.K.) LIMITED  
Units 8 and 9  
Faraday Road, Rabans Lane  
Aylesbury, Bucks HP 20 2 RT

**Finnland**  
FINNMEDE OY  
Takkatie, 10  
00370 Helsinki 37

**Frankreich**  
STEV (Service Télévision)  
63 A, rue d'Illzach  
68100 Mulhouse

**Frankreich**  
SRAMEE  
12, Avenue de l'Yser  
78800 Huvilles

**Griechenland**  
TEVELLAS-NORDMENDE A.B.E.  
Lamia National Road  
Athen

**Irland**  
Reynolds Electronics Ltd.  
Jocelyn Street  
Dundaik  
Co. Louth

**Island**  
RADIO BUDIN  
Klapparstig 26  
Reykjavik

**Italien**  
S.E.I.  
Via Emilia 52-54  
40064 Ozzano Emilia/Bologna

**Kanarische Inseln/Spanien**  
COMERCIAL RONUBER S.L.  
Apartado 784  
Santa Cruz de Tenerife

**Luxemburg**  
LESSEL FRERES  
21, rue Philippe II  
Luxembourg

**Niederlande**  
KOELRAD B.V.  
Maalderij 19  
1185 ZB Amstelveen

**Norwegen**  
FRIGO NORSK, John Bryhn  
Bjørnsterne, Bjørnsongate 60  
3000 DRAMMEN

**Österreich**  
INDUKONT  
Kolingasse 19  
1092 Wien

**Portugal**  
MADUREIRA & SOARES Lda.  
Rua Sa da Bandeira 610  
Porto

**Schweden**  
GYLLING HEM  
ELEKTRONIK AB  
Fack Box 11 070  
16111 Bromma

**Schweiz**  
SEYFFER & CO. AG  
Haus zur Europabrücke  
Hohlstraße 550  
8048 Zürich

**Spanien**  
Rápida, S. A.  
Rambla Cataluña, 7-9  
Barcelona (7)

**Türkei**  
Bekoteknik Sanayi A. S.  
Karaagac Cadd. 2/4  
Sütlüce-Istanbul

**Zypern**  
J.A. CABRAS & BROS. Ltd.  
53-57 Zenon Kitieos Str.  
P.O. Box 118  
Larnaca

### Übersee

**Ägypten**  
Salem Ouda Salem  
NORDMENDE Service Center  
56 b Damascus Street  
Mohandessin City - Cairo

**Algerien**  
SONACAT  
COMERCIAL KOUCHICHE  
Alger-Belcourt  
Depandances: Oran,  
Annaba, Constantine, Saïda

**Australien**  
Sun Electric  
Company Pty. Ltd.  
P.O. Box 623  
Clayton Vic. 3168

**Hongkong**  
Forward Intern. Corp. Ltd.  
RMS, 2801-4  
International Building  
141, Des Voeux Road Central  
Hongkong

**Irak**  
Iraqi Trading Company  
P.O.B. 17  
Bagdad

**Jordanien**  
JSSA MURRAD & SONS & CO.  
Mezdar Street  
P.O. Box 6549  
Amman

**Kenya**  
BS Mohindra & Co. Ltd.  
Mfangano Street, Avon House  
P.O. Box 41832  
Nairobi

**Kuwait**  
MARAFIE TRADING EST.  
P.O. Box 4292  
Kuwait

**Libanon**  
TELETRADE S.A.R.L.  
516 Corniche du Fleuve  
P.O. Box 11-0125  
Beirut

**Libyen**  
General Electronic Equipment  
& Instrument Co.  
P.O. Box 2068  
Benghazi

**Malaysia**  
Wah Chang Intern. Corp.  
P.O. Box 6540 Kg. Tunku  
Selangor

**Nigeria**  
Universal Electronics  
17/19, Abebe Village Rd. Iganmu  
P.O. Box 2391  
Lagos

**Pakistan**  
Associated Electronics Ltd.  
7, Egerton Road  
P.O.B. 353  
Lahore

**Saudi Arabien**  
MAHMOOD SALEH ABBAR  
P.O. Box 461  
Jeddah

**Singapore - 7**  
Forward International  
Singapore (Private) Limited  
177 F, Selegie Complex  
Selegie Road

**Sri Lanka**  
Shamim Group Limited  
145, Kynsey Road  
P.O. Box 1802  
Colombo

**Sudan**  
Sheet Metal Industries Ltd.  
P.O. Box 112  
Khartoum

**Tahiti**  
WING MAN LUNG  
106, Rue Paul Gauguin  
Papeete

**Tunesien**  
Société Générale  
d'Electronique  
2, Rue Charles de Gaulle  
Tunis

**Uganda**  
Inter'l Television Services  
37d Nasser Road  
Kampala

**U.S.A.**  
STERLING EUROPA INC.  
22-20, 40th Avenue  
Long Island City,  
N.Y. 111 01

**Vereinigte Arabische Emirate**  
Allied Electronics Ltd.  
P.O. Box 4418 / Dubai  
General Enterprises Co.  
P.O.B. 289  
Abu Dhabi